



Fundada el 1886

PASTISSERIA
BOMBONERIA
CONFITERIA
GELATERIA

Major de Sarrià, 57
08017 BARCELONA
Tels. 93 203 07 14 / 93 203 00 04

Pl. de Sarrià, 12-13
08017 BARCELONA
Tel. 93 203 04 73 / Fax 93 280 65 56

El plural de «vós» (i de «nós»)

Alexandre Ribó

En el número 35 de la nostra revista hi ha un interessant article del bon amic senyor Albert Jané intitulat «Els quatre tractaments del català» que conté una part polèmica, ço és, la dedicada al plural de vós (p. 35), la qual comença dient: «Un dels inconvenients del tractament de vós és que no té un plural prou clar (...)»

Doncs, jo diria que vós sí que en té un, de plural ben clar, que el senyor Jané no esmenta: *vosaltres*. És cert que vós pot tenir altres plurals menys clars, i és cert que tot això mereix un estudi acurat; però, de moment, puc afirmar que el plural de vós és *vosaltres*, talment com el plural de *nós* és *nosaltres*; i faig aquestes afirmacions basant-me en la *Crònica de Jaume I*, la qual conté molts exemples d'això que dic.

Ho vull il·lustrar tan sols amb dues citacions, tretes d'aquesta *Crònica*. Una amb el *vosaltres* com a plural de vós, i una altra amb el *nosaltres* com a plural de *nós*.

—Primera citació (capítol 47). Sapiguem que Jaume I tracta sempre els seus barons de vós, i mai no els tracta de *tu*; referint-se a ells, diu:

«... Molt som pagats d'aquest pensament que *nós* veem fer a *vosaltres*, e per ço que *nós* hi hajam a fer no romanga» (la cursiva de *vosaltres* és nostra).

—Segona citació (capítol 147). Sapiguem que Jaume I, quan parla en primera persona, fa servir sempre el *nós*, i que quan tracta el rei de Navarra no empra altra expressió que el vós; doncs bé, quan parla en primera persona del plural, essent els subjectes ell i el rei de Navarra, diu:

«... Ben sabets vós, Rei, que *nosaltres* Reis no llevam més d'aquest món, quan ve a l'hora de la mort sinó sengles llençols» (la cursiva de *nosaltres* és nostra).

Jo faig servir sovint el tractament de vós, i puc fer-ho perquè en conec el plural; altrament, no el sabria fer servir.

El problema de fons de la qüestió és que són molts els temes gramaticals que els llibres de gramàtica catalana ometen sistemàticament, i els dels tractaments és un de tants.

Vull aprofitar la petita discrepància amb l'amic senyor Jané com a pretext per a retre-li l'homenatge que es mereix com a estudiós notable de la nostra llengua.◆

